

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 死因(cause Of Death) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死因(Cause of Death)

第1/1页

[kɔːz] [ɒv; əv] [deθ]
CAUSE OF DEATH
原因 的 死亡

死因

[baɪ][mæks] ['tæd,lɑ:k]
By MAX TADLOCK
经过 最大限度 蝌蚪

作者：MAX TADLOCK

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɒnz]
Illustrated by JOHNS
插图 经过 约翰

约翰斯绘图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ'vembə(r)] - .
Galaxy Science Fiction November 1955 .
星系 科学 小说 十一月 - .

银河科幻杂志 1955 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['siːkrət][wɒz; wəz][nəʊ]['prɒbləm] . . .
Reaching the ultimate secret was no problem . . .
到达 这 最终的 秘密 曾是 不 问题 . . .

揭开最终秘密并非难事.....

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ] ['fɒləʊ] [aɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [æn; ən]['bŋkɔː(r)] ?
but could I follow it up with an encore ?
但 可以 我 跟随 它 向上 和 一个 安可 ?

但我可以再来一次吗？

[ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] , [aɪ]['kʊd(ə)nt][stænd][tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [lɑ:f] .
About this thing , I couldn't stand to have them laugh .
关于 这 事物 , 我 不能 站立 到 有 他们 笑 .

对于这件事，我实在无法忍受他们嘲笑我。

[nɒt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd][ə'baʊt][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] .
Not the way they did about the swimming .
不是 这 方式 他们 做过 关于 这 游泳 .

他们对待游泳的态度可不一样。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] .
" **Oh , come now** .
" 哦 , 来 现在 .

“哦，别这样。”

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lɜ:n] [tu:; tə][swɪm][baɪ] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
No one could learn to swim by reading a book .
不 一 可以 学习 到 游泳 经过 阅读 一个 书 .

没有人能通过读书学会游泳。

[faɪv] - [eitθ, eiθ][pʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] !
Five - eighths of a mile the first time in the water !
五 - 八分之一 的 一个 英里 这 第一的 时间 在 这 水 !

第一次下水就游了五分之八英里！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑ:ft] .
" **And they laughed** .
" 和 他们 笑了 .

他们笑了。

[ai] [ges] [ai] [lɑ:ft] , [tu:] .
I guess I laughed , too .
我 猜测 我 笑了 , 也 .

我猜我也笑了。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [aɪv] ['wɒntɪd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
More than any other thing , I've wanted people to be happy .
更多的 比 任何 其他 事物 , 我已经 通缉 人们 到 是 快乐的 .

我最希望的就是人们幸福。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][swæm] [ə'gen] — ['əʊnli] [ðæt] [fɜ:st] [taɪm] .
But I never swam again — only that first time .
但 我 绝不 游泳 再次 — 仅有的 那 第一的 时间 .

但我之后再也没有游过泳——只有第一次游过。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] [ə; eɪ][lɒt][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz]
I've always read a lot and sometimes things
我已经 总是 读 一个 很多 和 有时 事物

我一直以来都读很多书，有时候也会读一些东西。

[aɪv] [ri:d] [du:; də][get] [mɪksɪt] [ʌp] [wɪð] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn] .
I've read do get mixed up with things I've done .
我已经 读 做 得到 混合 向上 和 事物 我已经 完毕 .

我读过一些文章，它们确实会把我做过的事情混淆起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [stiɪl] ['hæpənd] — [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] .
But the things still happened — they happened to someone .
但 这 事物 仍然 发生 — 他们 发生 到 某人 .

但事情还是发生了——它们发生在了某个人身上。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [br'li:v] .
And people ought to believe .
和 人们 应该 到 相信 .

人们应该相信。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [tel] ['pi:p(ə)l] [naʊ] .
I'd like to tell people now .
ID 喜欢 到 告诉 人们 现在 .

我现在想告诉大家。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [seɪ] , " [ai][daɪd][wʌnz] .
I'd like to say , " I died once .
ID 喜欢 到 说 , " 我 死亡 一次 .

我想说：“我死过一次。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [lɑ:ft] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['leitə(r)][ænd; ənd][aɪ'd]['nevə(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
" **But if they laughed , it might be later and I'd never hear them .**
" 但 如果 他们 笑了 , 它 可能 是 之后 和 ID 绝不 听到 他们 .
“但如果他们笑了, 那可能是在之后, 我可能永远也听不到了。”

[ɔ:l'redi] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] ['saɪlənt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] .
Already there are too many silent things in this .
已经 那里 是 也 许多 沉默的 事物 在 这 .
这里面已经有太多沉默的事物了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ]['saɪlənt] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz] [wel] .
There must be no silent laughter as well .
那里 必须 是 不 沉默的 笑声 作为 出色地 .
也不能有偷偷发笑的声音。

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][maɪ'self][ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [θɪŋz] [aɪv] [ri:d] .
They might think I've got myself all mixed up with things I've read .
他们 可能 思考 我已经 得到 我 全部 混合 向上 和 事物 我已经 读 .
他们可能会认为我把自己和读过的东西混淆了。

[θɪŋz] [laɪk] ['sɜ:dʒənz] ['pʌmpɪŋ] [laɪf]['ɪntu:][ə; eɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [bæk] ['ɑ:ftə(r)] [hi:z]
Things like surgeons pumping life into a heart to bring the patient back after he's
事物 喜欢 外科医生 抽水 生活 进入 一个 心 到 带来 这 病人 后退 后 他是
[daɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
died on the operating table .
死亡 在 这 操作 桌子 .
例如, 外科医生在手术台上病人死亡后, 通过心脏泵血使病人复活。

['dɑ:ktərz] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ded] ['səʊldʒəz] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [bi:n] [gɒn] [tu:] [lɒŋ] .
Doctors reviving dead soldiers , if they haven't been gone too long .
医生 复苏 死的 士兵 , 如果 他们 还没有 到过 已消失 也 长的 .
医生们能够救活死去的士兵, 前提是他们死亡时间不太长。

[ɪts] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .
It's not like that at all .
它是 不是 喜欢 那 在 全部 .
根本不是那样。

[ai][wɒz; wəz]['tru:li] [ded] — [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] .
I was truly dead — for three days .
我 曾是 真的 死的 — 为了 三 天 .
我真的死了——整整三天。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tu:] [lɒŋ] ; [ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .
It was almost too long ; I suppose I made it back just in time .
它 曾是 几乎 也 长的 ; 我 认为 我 制成 它 后退 只是 在 时间 .
时间几乎太长了; 我想我算是及时赶回来了。

[ai][daʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[maɪ] ['ri:dɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] ['stɑ:tɪd] [em 'i:][ɒn] [ðɪs] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ]
My reading was what started me on this , just the same as with the swimming
我的 阅读 曾是 什么 开始 我 在 这 , 只是 这 相同的 作为 和 这 游泳
.
.
.
就像游泳一样, 阅读也让我开始接触这个领域。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [tu:] [mʌt] , [ai][ɔ:lməʊst] [fi:l] [maɪ'self] [ðæt] [ai][,eɪ 'em] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]
When I think about it too much , I almost feel myself that I am exaggerating a
什么时候 我 思考 关于 它 也 很多 , 我 几乎 感觉 我 那 我 是 夸大 一个
[bɪt] .
bit .
少量 :

当我仔细思考这件事时, 我几乎觉得自己有点夸张了。

[bʌt; bət] [ai][hæv; həv] [pru:f] ,
But I have proof ,
但 我 有 证明 ,
但我有证据,
[pru:f] [wɪt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktərz][ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [faʊnd] [,em 'i:]
proof which no one has ever seen but the doctors and those who found me
证明 哪个 不 一 有 曾经 已见 但 这 医生 和 那些 WHO 成立 我
.
:
.

除了医生和发现我的人之外, 没有人见过这个证据。

[si:] [haʊ] [ðeɪ] [ki:p] [,em 'i:][sweɪð, swɔð] [ɪn] [ðɪ:z] [klɒθs] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] [hardz]
See how they keep me swathed in these cloths and how the darkened room hides
看 如何 他们 保持 我 裹挟着 在 这些 布料 和 如何 这 变暗 房间 隐藏
[maɪ] [aɪz] ?
my eyes ?
我的 眼睛 ?

你看他们是如何用这些衣服把我裹起来的, 昏暗的房间又是如何遮蔽了我的双眼?

['eniweɪ] , [aɪ'd][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] ,
Anyway , I'd be ashamed to show myself ,
反正 , ID 是 羞愧 到 展示 我 ,
总之, 我不好意思露面。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [tu:] ['terəb(ə)l][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:(r)]
for the mark of death is too terrible and people would be even more
为了 这 标记 的 死亡 是 也 糟糕的 和 人们 会 是 甚至 更多的
[ə'freɪd][ɒv; əv] ['daɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .
afraid of dying than they are now .
害怕的 的 垂死 比 他们 是 现在 :

因为死亡的印记太过可怕, 人们会比现在更加害怕死亡。

[ju:; jʊ] [si:] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['əʊnli][ai][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [ə'baʊt]
You see , I could have done it in the winter , only I was worried about
你 看 , 我 可以 有 完毕 它 在 这 冬天 , 仅有的 我 曾是 担心 关于
[ðə; ði][kəʊld] .
the cold .
这 寒冷的 :

你看, 我本来冬天也可以做这件事, 只是我担心太冷。

[ai] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] .
I might not have been able to get back at all .
我 可能 不是 有 到过 有能力的 到 得到 后退 在 全部 .
我可能根本就回不去了。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [wɔ:m] [wen] [ai] [tʃəʊz] [tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] .
But it was too warm when I chose to do it .
但 它 曾是 也 温暖的 什么时候 我 选择 到 做 它 .
但我选择去做这件事的时候天气太热了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .
I should have known better .
我 应该 有 已知 更好的 .

我本该更谨慎些。

[aɪv] [ri:d] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [θɪŋz] .
I've read a lot about keeping things .
我已经 读 一个 很多 关于 保持 事物 .

我读过很多关于保存物品的文章。

[ju:; jʊ][kænt] [pri'zɜ:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] ;
You can't preserve them in the hot weather ;
你 不能 保存 他们 在 这 热的 天气 ;

炎热的天气无法保存它们；

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['dɑ:ktərz][pʊt] [ðəʊz] [ded] ['səʊldʒəz][ɪn][aɪs] [tʃests] ,
that's why the doctors put those dead soldiers in ice chests ,
那就是 为什么 这 医生 放 那些 死的 士兵 在 冰 箱子 ,

这就是为什么医生们要把那些阵亡士兵放进冰柜里的原因。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ['ɪnʌf] .
but I didn't think about it enough .
但 我 没有 思考 关于 它 足够的 .

但我当时没想得够清楚。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [mɪ'steɪks] , [tu:] , [bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [nəʊn] .
I made some other mistakes , too , but I couldn't have known .
我 制成 一些 其他 错误 , 也 , 但 我 不能 有 已知 .

我还犯了一些其他错误，但我当时不可能知道。

[aɪ] [ges] [wɒt] ['stɑ:tɪd] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] ,
I guess what started it all was something I read a long time ago ,
我 猜测 什么 开始 它 全部 曾是 某物 我 读 一个 长的 时间 前 ,

我想这一切的起因是我很久以前读过的一篇文章。

[pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [ɔ:(r)][æŋ; ən][,ægrɪ'kʌltʃərəl] ['bʊlətɪn] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] [ɪn][æŋ; ən] [ɪn,sʌɪklə'pi:diə] .
perhaps in a story , or an agricultural bulletin , or maybe in an encyclopedia .
也许 在 一个 故事 , 或者 一个 农业 公告 , 或者 或许 在 一个 百科全书 .

或许在一篇报道中，或许在一份农业简报中，或许在一部百科全书中。

['enihaʊ] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][pɪgz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌst][daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə]
Anyhow , it was something about pigs being able to just die if they want to
无论如何 , 它 曾是 某物 关于 猪 存在 有能力的 到 只是 死 如果 他们 想 到
.
:
.

总之，大概意思是说，猪如果想死，就可以死。

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
That always stuck in my mind .
那 总是 卡住 在 我的 头脑 .

这件事一直让我印象深刻。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
It's a pretty wonderful thing , you know .
它是 一个 漂亮的 精彩的 事物 , 你 知道 .

你知道，这真是一件很棒的事。

[ɪ'mædʒɪn][dʒʌst][ˈbiːɪŋ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ][ɪf][laɪf][ˈdɪd(ə)nt][siːm][wɜːθ][ˈlɪvɪŋ] , [ɔː(r)][ɪf][juː; jʊ] **Imagine just being able to die if life didn't seem worth living , or if you**
想象 只是 存在 有能力的 到 死 如果 生活 没有 似乎 值得 活的 , 或者 如果 你
[wɜː(r); wə(r)][ˈləʊnli] ,
were lonely ,
是 孤独 ,

想象一下，如果觉得活着没有意义，或者感到孤独，就可以选择死亡。

[ɔː(r)][ˈmeɪbi][dʒʌst][brɪˈkeɪz; brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ˈwɒntɪd][tuː; tə] .
or maybe just because you wanted to .
或者 或许 只是 因为 你 通缉 到 .

或许只是因为你想这么做。

[əʊ] , [aɪ][təʊld][lɒts][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
Oh , I told lots of people about it .
哦 , 我 讲述 很多 的 人们 关于 它 .

哦，我把这件事告诉了很多入。

[juː; jʊ][nəʊ][haʊ][ˈsʌmtaɪmz][ə; eɪ][lʌl][ˈkɒmz][ɪn][ə; eɪ][ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
You know how sometimes a lull comes in a conversation .
你 知道 如何 有时 一个 麻痹 来 在 一个 对话 .

你知道，有时候谈话中会出现冷场。

[ðen][aɪˈd][seɪ] , "[pɪgz][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd][daɪ][ɪf][ðeɪ][wɒnt][tuː; tə] .
Then I'd say , " Pigs are able to just up and die if they want to .
然后 ID 说 , " 猪 是 有能力的 到 只是 向上 和 死 如果 他们 想 到 .

然后我会说，“猪如果想死，它们随时都可以死。”

"[bʌt; bət][ˈnəʊbədi][ˈevə(r)][peɪd][ˈeni][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][emˈiː][æt; ət][ɔːl] .
" **But nobody ever paid any attention to me at all .**
" 但 无人 曾经 有薪酬的 任何 注意力 到 我 在 全部 .

但从来没有人注意到我。

[ðeɪ][siːmd][tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)][ðə; ði][rɪˈmɑːk] .
They seemed to ignore the remark .
他们 似乎 到 忽略 这 评论 .

他们似乎对这句话置之不理。

[wʌn][mæn][dɪd][seɪ][wʌns] , "[wɒt][ðə; ði][hel][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt] ?
One man did say once , " What the hell are you talking about ?
— 男人 做过 说 一次 , " 什么 这 地狱 是 你 说 关于 ?

曾经有人说过：“你到底在说什么？”

"[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][ˌwʊdnt][ˈlɪs(ə)n][wen][aɪ][traɪd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
" **but even he wouldn't listen when I tried to explain .**
" 但 甚至 他 不会 听 什么时候 我 尝试 到 解释 .

“但即使我试图解释，他也听不进去。”

[pəˈhæps][aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][tuː] [ɪmˈprɒbəbl] .
Perhaps it was just too improbable .
也许 它 曾是 只是 也 不太可能 .

或许这事发生的概率实在太低了。

[brɪˈsaɪdz] , [ˈpiːp(ə)l][dɒʊnt][laɪk][tuː; tə][θɪŋk][əˈbaʊt][deθ] .
Besides , people don't like to think about death .
除了 , 人们 不 喜欢 到 思考 关于 死亡 .

此外，人们都不喜欢思考死亡。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bru:d] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
They talk about it sometimes and sometimes they brood about it , but they
他们 讲话 关于 它 有时 和 有时 他们 幼虫 关于 它 , 但 他们
[ˈnevə(r)] [ˈri:əli] [θɪŋk] .
never really think .
绝不 真的 思考 .

他们有时会谈论这件事，有时会为此沉思，但他们从来没有真正思考过。

[,aɪ 'ti:][hæz; hæz][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [tu:] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][ðæt] ['fraɪtən] [ðem; ðəm] .
It has always been too unknown and that frightens them .
它 有 总是 到过 也 未知 和 那 吓唬 他们 .
它一直鲜为人知，这让他们感到害怕。

[ðen] [ðeɪ] [ˈəʊnli][fɪə(r)][ænd; ənd][stɒp] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Then they only fear and stop thinking .
然后 他们 仅有的 害怕 和 停止 思维 .
然后他们只会感到恐惧，停止思考。

[,aɪ 'ti:][ˈɔ:lweɪz][dɪd] [si:m] [sæd][tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevə(r)] [traɪd] [tu:; tə][help] [ˈpi:p(ə)]
It always did seem sad to me that no one had ever tried to help people
它 总是 做过 似乎 伤心 到 我 那 不 一 有 曾经 尝试 到 帮助 人们
[aʊt] [ə'baʊt] [deθ] .
out about death .
出去 关于 死亡 .

我一直觉得很悲哀，竟然没有人尝试帮助人们面对死亡。

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [wʌn][dɪd] .
Yes , I know one did .
是的 , 我 知道 一 做过 .
是的，我知道有一个人这么做了。

[hi:; hi][daɪd][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] — [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ˈwʌznt] [dʒʌst][ə; eɪ][mæn][laɪk][ju:; jʊ][ɔ:(r)]
He died and came back — but then He wasn't just a man like you or
他 死亡 和 来了 后退 — 但 然后 他 不是 只是 一个 男人 喜欢 你 或者
[,em 'i:] .
me .
我 .

他死而复生——但他不再是像你我一样的普通人。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hi:; hi][ˈnevə(r)] [sed] [ɪg'zæktli] [wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] .
And even He never said exactly what it was like .
和 甚至 他 绝不 说 确切地 什么 它 曾是 喜欢 .
甚至祂也从未确切地描述过那究竟是什么样的感觉。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈri:əli] [ˈevə(r)][hæd; həd] [sed] .
I wondered if anyone really ever had said .
我 想知道 如果 任何人 真的 曾经 有 说 .
我想知道是否真的有人说过这样的话。

[səʊ][aɪ][br'gæən][tu:; tə] [ri:d] [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpɜ:pəs] [ɪn][maɪnd] .
So I began to read with only a single purpose in mind .
所以 我 开始 到 读 和 仅有的 一个 单身的 目的 在 头脑 .
于是我开始读书，心中只有一个目的。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [nəʊ] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˈpi:p(ə)] .
I had to know so I could tell people .
我 有 到 知道 所以 我 可以 告诉 人们 .
我必须知道才能告诉别人。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [nəʊ] ,
If they could only know ,
如果 他们 可以 仅有的 知道 ,
如果他们能知道的话，

[ðen] [ðei] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [stiːl]
then they wouldn't have that fear and we could talk of death and still
然后 他们 不会 有 那 害怕 和 我们 可以 讲话 的 死亡 和 仍然
[biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lɑːf] .
be able to laugh .
是 有能力的 到 笑 .

那样他们就不会有那种恐惧，我们就可以谈论死亡，还能开怀大笑。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wen] [aɪ] [riːd] [ɒv; əv] [ˈdʒeɪkəbz] [driːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ɔːl]
But I had read it all when I read of Jacob's dream , for that's all
但 我 有 读 它 全部什么时候 我 读 的 雅各布的 梦 , 为了 那就是 全部
[ðəə(r)] [wɒz; wəz] — [driːmz] ,
there was — dreams ,
那里 曾是 — 梦境 ,

但是，当我读到雅各布的梦时，我已经把这一切都读完了，因为世间的一切，都只是梦。

[ˈvɪʒnz] , [həʊps] .
visions , hopes .
愿景 , 希望 .

愿景，希望。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
No one had ever seen and come back to tell the others .
不 一 有 曾经 已见 和 来 后退 到 告诉 这 其他的 .

从来没有人见过这种情况，也没有人回来告诉其他人。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðen] [wɒz; wəz] [waɪ] , [nɒt] [wɒt] .
The question then was why , not what .
这 问题 然后 曾是 为什么 , 不是 什么 .

所以问题就变成了为什么，而不是是什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [huː] [daɪd] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊ] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] .
It couldn't be that all who died had no whole being to return to .
它 不能 是 那 全部 WHO 死亡 有 不 所有的 存在 到 返回 到 .

不可能所有死去的人都没有完整的灵魂可以回归。

[nɒt] [ˈevri] [deθ] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [kəmˈpliːtli] [ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl] .
Not every death is marked by a body completely uninhabitable .
不是 每一个 死亡 是 标记 经过 一个 身体 完全地 不适宜居住的 .

并非每例死亡都会导致尸体完全无法存活。

[aɪ] [maɪˈself] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [seɪ] , " [ðəə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːˈɡænikli] [rɒŋ] [naʊ] .
I myself had heard a doctor say , " There is nothing organically wrong now .
我 我 有 听到 一个 医生 说 , " 那里 是 没有什么 有机地 错误的 现在 .

我曾亲耳听一位医生说过：“现在身体没有任何器质性问题。”

[ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪl] [rɪˈkʌvə(r)] [ɪf] [ˈəʊnli] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
The patient will recover if only he has the will to live .
这 病人 将要 恢复 如果 仅有的 他 有 这 将要 到 居住 .

只要病人有求生的意志，他就能康复。

" [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !
" **The will to live** !
" 这 将要 到 居住 !

求生的意志！

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [njuː] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] .
Suddenly I knew I had found the way .
突然 我 知道 我 有 成立 这 方式 .

我突然意识到，我找到了出路。

[ai][maɪ'self] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
I myself would go and see and return to tell them all .
我 我 会 去 和 看 和 返回 到 告诉 他们 全部 .
我会亲自去看看，然后回来把一切都告诉他们。

[ai] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɔ:l][ðə; ði][rɪ'kwaɪəmənts] .
I answered all the requirements .
我 回答 全部 这 要求 .
我满足了所有要求。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] ['bɒdi][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] .
I had a healthy body to return to .
我 有 一个 健康 身体 到 返回 到 .
我回去的时候身体很健康。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
I had the will to live , for I enjoy my reading and acquaintances .
我 有 这 将要 到 居住 , 为了 我 享受 我的 阅读 和 熟人 .
我还有活下去的意志，因为我喜欢读书和与人交往。

[ænd; ənd][ai][ə'ləʊn][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [pɪgz][kæn; kən][daɪ] [wen] [ðeɪ] ['merəli]
And I alone had thought it wonderful that pigs can die when they merely
和 我 独自的 有 想法 它 精彩的 那 猪 能 死 什么时候 他们 仅仅
[wɒnt][tu:; tə] .
want to :
想 到 :
只有我一个人觉得猪可以随心所欲地死去是一件很奇妙的事情。

[ai] [nju:] [ðæt][ai][kʊd; kəd] , [tu:] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd] .
I knew that I could , too , and I was not afraid .
我 知道 那 我 可以 , 也 , 和 我 曾是 不是 害怕的 .
我知道我也可以做到，所以我并不害怕。

['veri] ['keəfəli] , [ai][brɪ'gæn] [wɒt] [si:md] [ɔ:lməʊst] [tu:] ['sɪmp(ə)l][prepə'reɪ](ə)nz] .
Very carefully , I began what seemed almost too simple preparations .
非常 小心 , 我 开始 什么 似乎 几乎 也 简单的 准备工作 .
我非常小心地开始了看似过于简单的准备工作。

['drɔ:ɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ai][kept] [fɔ:(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] [ɪk'spensɪz] ([æt; ət]
Drawing some money from an account I kept for medical expenses (at
绘画 一些 钱 从 一个 帐户 我 保留 为了 医疗的 开支 (在
[ðə; ði][taɪm][ai] [θɔ:t] [ðɪs] ['veri] [ə'mju:zɪŋ]) ,
the time I thought this very amusing) ,
这 时间 我 想法 这 非常 有趣) ,
我从我专门为医疗费用设立的账户里取了一些钱（当时我觉得这很滑稽），

[ai] [bɔ:t] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [klɒk] [wɪt] ['redʒɪstəd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I bought an electric clock which registered the hour and the day of the
我 买 一个 电的 钟 哪个 挂号的 这 小时 和 这 天 的 这
[mʌnθ] [ɒn] ['sɪlɪndəz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ə; eɪ] [tæ'kɒmɪtə(r)] .
month on cylinders like those on a tachometer .
月 在 气缸 喜欢 那些 在 一个 转速表 .
我买了一个电子钟，它像转速表一样，用圆筒显示时间和日期。

[ai][felt][ai] [wʊd] [wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [dr'si:st] [wen] [ai] [keɪm]
I felt I would want to know exactly how long I had been deceased when I came
我 毛毡 我 会 想 到 知道 确切地 如何 长的 我 有 到过 死者 什么时候 我 来了
[bæk] .
back :
后退 :
我觉得当我复活的时候，我会很想知道我究竟死了多久。

[ˈnekst][ai] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [ˈmɪrə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒnˈkeɪv] [feɪs] , [ðə; ði] [taɪp] [sʌm; səm][juːz]
Next I secured a small round mirror with a concave face , the type some use
下一个 我 安全 一个 小的 圆形的 镜子 和 一个 凹 脸 , 这 类型 一些 使用
[fɔː(r); fə(r)] [ˈfeɪvɪŋ] .
for shaving .
为了 剃须 .

接下来, 我找到了一面小圆镜, 镜面是凹面的, 就是那种有些人用来刮胡子的镜子。

[ðɪs] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] [dəˈrektli] [əˈbʌv] [maɪ] [feɪs] .
This I was to hang directly above my face .
这 我 曾是 到 悬挂 直接地 多于 我的 脸 .

我要把它直接挂在我的脸上方。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ˈvænəti][ɒn][maɪ] [pɑːt] ,
It was merely vanity on my part ,
它 曾是 仅仅 虚荣 在 我的 部分 ,

这纯粹是出于我的虚荣心。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪft] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlæzərəsɪz] [frendz] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]
for I wished to say that I as well as Lazarus's friends had seen a
为了 我 希望 到 说 那 我 作为 出色地 作为 拉撒路的 朋友们 有 已见 一个
[ded] [mæn][raɪz] .
dead man rise .
死的 男人 上升 .

因为我想说, 我和拉撒路的朋友们都亲眼见过死人复活。

[ai][hæd; həd] [əˈsjʊːmd] [ðæt] [æt; ət][fɜːst][maɪ] [ˈvɪʒn] [maɪt] [biː; bi] [blɜːd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]
I had assumed that at first my vision might be blurred and thus the
我 有 假定 那 在 第一的 我的 想象 可能 是 模糊 和 因此 这
[ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɡlɑːs] [wʊd] ,
magnifying effect of this particular glass would ,
放大 影响 的 这 特别的 玻璃 会 ,

我原以为一开始我的视力可能会模糊, 因此这副眼镜的放大效果会比较明显。

[ai] [θɔːt] , [help][,emˈiː][ˈfəʊkəs][ɒn][maɪ] [feɪs] .
I thought , help me focus on my face .
我 想法 , 帮助 我 重点 在 我的 脸 .

我心想, 帮我集中注意力看我的脸。

[ɒn][maɪ] [ˈstʌdi] [fɔː(r)] , [ai] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ][ˈpælət] .
On my study floor , I prepared a pallet .
在 我的 学习 地面 , 我 准备 一个 托盘 .

我在书房的地板上准备了一个托盘。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [sɒft] [nɔː(r)] [hɑːd] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [səˈpɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ai]
It was neither soft nor hard , just a comfortable support for the body I
它 曾是 两者都不 柔软的 也不 难的 , 只是 一个 舒服的 支持 为了 这 身体 我
[wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] .
was to leave .
曾是 到 离开 .

它既不软也不硬, 只是舒适地支撑着我即将离开的身体。

[brˈsɑːd] [,aɪˈtiː][ai] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [sɒft] [kləʊθs] ,
Beside it I arranged a basin of water and some soft cloths ,
旁 它 我 安排 一个 盆地 的 水 和 一些 柔软的 布料 ,

我在旁边放了一盆水和一些软布。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə] [wɒʃ] [raɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
for I would want to wash right after coming back .
为了 我 会 想 到 洗 正确的 后 未来 后退 .

因为我想一回来就洗澡。

[jʊː; jʊ] [si:] , [ai][did][nɒt][fiə(r)][ðə; ði] ['ɒbviəs] .
You see , I did not fear the obvious .
你 看 , 我 做过 不是 害怕 这 明显的 .

你看, 我并不畏惧显而易见的事情。

[maɪ]['paʊə(r)][leɪ][ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd][ai] [prə'si:did] [ˌsɪstə'mætɪkli] .
My power lay in thought and I proceeded systematically .
我的 力量 躺 在 想法 和 我 继续 系统地 .

我的力量在于思想, 我按部就班地进行着。

[drɔ:n] [blaɪndz][ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [naɪt] - [laɪts] [sprɛd] [ə; eɪ] [greɪ] [kɑ:st]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:m] ,
Drawn blinds and two small night - lights spread a gray cast over the room ,
绘制 百叶窗 和 二 小的 夜晚 - 灯 传播 一个 灰色的 投掷 超过 这 房间 ,

拉下的百叶窗和两盏小夜灯给房间蒙上了一层灰蒙蒙的光线。

[ə; eɪ][kɑ:st] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [nəʊ] [tu:] [wel] .
a cast that I was to know too well .
一个 投掷 那 我 曾是 到 知道 也 出色地 .

一群我太熟悉的演员。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [naʊ] .
Everything was ready now .
一切 曾是 准备好 现在 .

一切都准备就绪了。

[nəʊ] , [wert] !
No , wait !
不 , 等待 !

等等!

['kwɪkli] [ai] [pleɪst] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)][ɒv; əv]['brændɪ] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ]
Quickly I placed a tumbler and a decanter of brandy within easy reach
迅速地 我 放置 一个 不倒翁 和 一个 醒酒器 的 白兰地 之内 简单的 抵达

[ænd; ənd][baɪ][ðəm; ðəm][leɪd][ə; eɪ]['pens(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
and by them laid a pencil and a pad of paper .
和 经过 他们 铺设 一个 铅笔 和 一个 软垫 的 纸 .

我迅速将一个玻璃杯和一瓶白兰地放在触手可及的地方, 并在旁边放了一支铅笔和一叠纸。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ai] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ðæt] [ai][fɜ:st] [felt][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] .
It was when I straightened up that I first felt the pounding in my body .
它 曾是 什么时候 我 拉直 向上 那 我 第一的 毛毡 这 猛击 在 我的 身体 .

当我直起身子时, 才第一次感觉到身体里的剧烈跳动。

[maɪ] [hɑ:t] [pʌlst] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['smæɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [blʌd] [θru:] [maɪ] [veɪns] .
My heart pulsed as if it were smashing waves of blood through my veins .
我的 心 脉冲 作为 如果 它 是 粉碎 波浪 的 血 通过 我的 静脉 .

我的心脏剧烈跳动, 仿佛血液正汹涌澎湃地流淌在我的血管里。

[ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['ɑ:təɪz] [sweld] [wɪð] ['preʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] ['stræŋgl] .
In my throat , the large arteries swelled with pressure until I thought I would strangle .
在 我的 喉 , 这 大的 动脉 肿胀 和 压力 直到 我 想法 我 会 扼杀 .

我的喉咙里, 大动脉肿胀, 压力增大, 我感觉自己快要窒息了。

[ai][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)] [ɪg'zɜ:n] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
I had to have some physical exertion to relieve the tension .
我 有 到 有 一些 身体的 用力 到 缓解 这 紧张 .

我必须进行一些体力活动来缓解紧张情绪。

[ai][felt] [ai] [maɪt] [feɪnt] [ɔ:(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [strəʊk] [ən'les] [ai] [mu:vɪd] [ə'baʊt] .
I felt I might faint or have a stroke unless I moved about .
我 毛毡 我 可能 头晕的 或者 有 一个 中风 除非 我 已搬 关于 .

我感觉如果不活动一下, 我可能会晕倒或中风。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈstri:kən] [wið] [æn; ən][ˈembəlɪzəm][æt; ət][əˈbaʊt][maɪ][eɪdʒ] ,
My father had been stricken with an embolism at about my age ,
我的 父亲 有 到过 受打击的 和 一个 栓塞 在 关于 我的 年龄 ;
我父亲在我这个年纪时患上了肺栓塞。

[ænd; ænd] [aɪv] [ri:d] [sʌtʃ] [ˈwi:knəsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈherɪtɪd] .
and I've read such weaknesses are inherited .
和 我已经 读 这样的 弱点 是 遗传 .
我读到过，这种弱点是遗传的。

[səʊ][ai] [wɔ:kt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɹɪtʃekɪŋ] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ænd] [dɔ:z] .
So I walked about the house rechecking the locks of windows and doors .
所以 我 步行 关于 这 房子 重新检查 这 锁 的 视窗 和 门 ;
于是我绕着房子走了一圈，再次检查了门窗的锁。

[pəˈhæps] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ˈbɪzi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:][mɔ:(r)] [ˈmomənts] [ðæt] [ai][ˈi:v(ə)n]
Perhaps it was just to keep busy for a few more moments that I even
也许 它 曾是 只是 到 保持 忙碌的 为了 一个 很少 更多的 时刻 那 我 甚至
[ɹɪtʃekt] [ðə; ði][pædz][ɒv; əv] [ˈkɑ:dbɔ:d] [wið] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˈmʌfld] [ðə; ði] [bel] - [kˈlæpəz] [ɒn]
rechecked the pads of cardboard with which I had muffled the bell - clappers on
重新检查 这 垫子 的 纸板 和 哪个 我 有 闷音 这 钟 - 拍手 在
[bəʊθ] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ænd][dɔ:(r)] [tʃaɪm] .
both telephone and door chime .
两个都 电话 和 门 钟声 ;
也许只是为了让自己忙上一会儿，我甚至又检查了一下用来闷住电话和门铃铃片的硬纸板。

[ai][daʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkɔ:lə] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈɪəz] [naʊ] ,
I don't seem to have had many callers for several years now ,
我 不 似乎 到 有 有 许多 来电者 为了 一些 年 现在 ;
我好像好几年都没接到什么电话了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈeni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈstɜ:bd] .
but I had to avoid any chance of being disturbed .
但 我 有 到 避免 任何 机会 的 存在 不安 .
但我必须避免任何被打扰的机会。

[ˈsʌmwɒt] [kɑ:m, kɑ:lm][baɪ][maɪ] [ɪgˈzɜ:ʃn] , [ai] [prɪˈpeəd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] ,
Somewhat calmed by my exertion , I prepared to lie down ,
有些 平静下来 经过 我的 用力 , 我 准备 到 说谎 向下 ;
经过一番活动，我的心情稍稍平静下来，准备躺下。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [wɪm] [mu:vd] [ˌem ˈi:][laɪk][æn; ən] [ɔ:ˈtɒmətən] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
but a sentimental whim moved me like an automaton toward the window .
但 一个 感伤的 一时兴起 已搬 我 喜欢 一个 自动机 朝向 这 窗户 ;
但一时兴起，我像个机器人一样走向窗边。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈri:əli] [ʌnˈri:zənɪŋ] [θɪŋ] [ai][dɪd] .
It was the only really unreasoning thing I did .
它 曾是 这 仅有的 真的 不讲道理 事物 我 做过 ;
那是我唯一一件真正不理智的事。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [ˈtɔ:tʃə(r)] ,
Like a prisoner denied the light on penalty of torture ,
喜欢 一个 囚犯 否认 这 光 在 惩罚 的 酷刑 ;
就像囚犯被剥夺光照以示酷刑惩罚一样，

[ai] [nelt] [daʊn] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][blaɪnd] .
I knelt down and looked under the blind .
我 跪下 向下 和 看起来 在下面 这 瞎的 ;
我跪下来，从百叶窗下往外看。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][səʊ][ˈdæz(ə)lɪŋ] .
Never was the Sun so dazzling .

绝不 曾是 这 太阳 所以 耀眼的 .

太阳从未如此耀眼。

[ðɪs] [ˈslaɪtɪst] [ˈlɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪd] [pɔː] [ˈbʌntə][em ˈiː][ə; eɪ] [wɔːmθ] [ðæt][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)]
This slightest lifting of the shade poured onto me a warmth that I had never

这 丝毫 举重 的 这 阴影 倾倒 到 我 一个 温暖 那 我 有 绝不

[nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] .

known before .

已知 前 .

阴凉处轻轻一掀，一股前所未有的温暖便涌入我的体内。

[æn; ən][əʊld] [ˈseɪɪŋ] , [ɪnˈveɪdɪŋ] [maɪ][maɪnd] , [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] ,
An old saying , invading my mind , destroyed the illusion ,

一个 老的 说 , 入侵 我的 头脑 , 损毁 这 错觉 ,

一句古老的谚语，侵入我的脑海，打破了幻想。

[ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [ə; eɪ][brɪt] [ˈnɜːvəsli] [æt; ət] " [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
and laughing a bit nervously at " seeking his place in the Sun ,

和 笑 一个 少量 紧张地 在 " 寻求 他的 地方 在 这 太阳 ,

他有些紧张地笑着说：“寻找属于自己的阳光位置”，

" [ai] [tɜːnd] [əˈweɪ][ænd; ənd][leɪ] [daʊn] .

" I turned away and lay down .

" 我 转向 离开 和 躺 向下 .

我转身躺了下来。

[ðə; ði][ˈdaɪəl, daɪl][bʌn][maɪ][ŋjuː][ˈkælɪndə(r)] [klɒk] [ˈredʒɪstəd] [θɪriː] : - , [dʒʊˈlaɪ] - .
The dials on my new calendar clock registered 3 : 15 , July 12 .

这 拨号盘 在 我的 新的 日历 钟 挂号的 3 : - , 七月 - .

我的新日历钟表盘显示时间是 7 月 12 日 3:15。

[ˈriːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pæd][ænd; ənd][ˈpens(ə)] , [ai] [rɪˈkɔːdɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] , [riˈfəʊldɪŋ] [maɪ]
Reaching for my pad and pencil , I recorded this and then , refolding my

到达 为了 我的 软垫 和 铅笔 , 我 记录 这 和 然后 , 折叠 我的

[hændz] [əˈkrɒs] [maɪ] [tʃest] ,
hands across my chest ,

双手 穿过 我的 胸部 ,

我拿起纸笔，记录下这一切，然后双手重新交叠放在胸前。

[ai] [leɪ] [kwɔɪt] [stɪl] .

I lay quite still .

我 躺 相当 仍然 .

我一动不动地躺着。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈsætʃəreɪt][ðə; ði] [kləʊzd] [ruːm] .
The heat of the day had begun to saturate the closed room .

这 热 的 这 天 有 开始 到 饱和 这 关闭 房间 .

白天的酷热开始笼罩这间封闭的房间。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ɔːl][wɒz; wəz][ˈkwaɪət] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [ˈmezməraɪzd] [ðə; ði] [wɜːld] .
Outside , all was quiet , as if the Sun had mesmerized the world .

外部 , 全部 曾是 安静的 , 作为 如果 这 太阳 有 着迷 这 世界 .

外面一片寂静，仿佛太阳让整个世界都为之着迷。

[ðə; ði][ˈɪnsekt] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [klɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [kluː] [ɒv; əv] [laɪf] [əˈraʊnd] [em ˈiː] .
The insect hum of the electric clock was the only clue of life around me .

这 昆虫 哼 的 这 电的 钟 曾是 这 仅有的 线索 的 生活 大约 我 .

电子钟嗡嗡的声响是我周围唯一能感受到生命存在的迹象。

[ˈluːmɪŋ] [lɑːdʒ] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] ,
Looming large above me in the mirror ,
迫在眉睫 大的 多于 我 在 这 镜子 ,

在镜子里，它高高地耸立在我上方，

[ðə; ði][ˈmæɡnɪfaɪd] [rɪˈflek(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [kɑːm, kɑːlm] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [ɪts] [pləˈsɪdəti] .
the magnified reflection of my face calmed my mind with its placidity .
这 放大 反射 的 我的 脸 平静下来 我的 头脑 和 它是 平静 .

放大后的倒影中，我的脸庞显得平静祥和，这平静也抚慰了我的心灵。

[ɡreɪt] - [ˈlɪdɪd] [ˈbʊdə] [aɪz] [geɪzɪd] [daʊn] , [ˈhəʊldɪŋ][ɪn][ðeə(r)] [ɡləʊ] [maɪ][fɜːst] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv]
Great - lidded Buddha eyes gazed down , holding in their glow my first understanding of
伟大的 - 带盖 佛 眼睛 凝视 向下 , 保持 在 他们的 辉光 我的 第一的 理解 的

[nɪəˈvɑːnə] .
Nirvana .
涅槃 .

佛眼大目，目光如炬，其中蕴含着我对涅槃的最初理解。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] .
I knew that it had come .
我 知道 那 它 有 来 .

我知道它来了。

[aɪ][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] [weə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [rɪˈtʃːnɪs] [ˈɡəʊɪŋ] [stɒpt] [ðə; ði]
I had reached the boundary where the fear of returnless going stopped the
我 有 达到 这 边界 在哪里 这 害怕 的 无回 去 停止 这
[ˈsaɪki] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] .
psyche just this side .
精神 只是 这 边 .

我已经到达了极限，对无法挽回的离别的恐惧让我的心灵止步于此。

[maɪ][ˈəʊnli] [ˈbɒdɪ] [ˈkɒŋʃəsənəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhevi] [θʌd] . . .
My only body consciousness was the heavy thud . . .
我的 仅有的 身体 意识 曾是 这 重的 砰的一声 . . .

我唯一能感觉到的身体部位，就是那沉闷的撞击声.....

[θʌd] . . .
thud . . .
砰的一声 . . .

砰.....

[θʌd] [ɒv; əv] [blʌd] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [θruː] [maɪ][veɪns] .
thud of blood being driven through my veins .
砰的一声 的 血 存在 驱动 通过 我的 静脉 .

血液在我血管中奔流的砰砰声。

[aɪ] [tɔɪd] [wɪð] [ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈθʌdɪŋ] ,
I toyed with stopping the thudding ,
我 玩弄 和 停止 这 砰砰声 ,

我试着阻止那砰砰的响声，

[ˈfiːlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈseɪvərɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] [sledʒ] - [ˈhæmə(r)] [strəʊks] [ɒn][maɪ][breɪn]
feeling and savoring the pause between those sledge - hammer strokes on my brain
— 感觉 和 品味 这 暂停 之间 那些 雪橇 - 锤 笔画 在 我的 脑
— [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˈeni][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpɔːzɪz] [ˈleŋθənd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːnəti] [wɒz; wəz] [deθ] .
— **knowing that any one of those pauses lengthened to eternity was death .**
— 会心 那 任何 一 的 那些 停顿 加长 到 永恒 曾是 死亡 .

感受并享受着大脑遭受重击之间的短暂停顿——因为我知道，任何一次停顿如果持续到永恒，就意味着死亡。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˈfriːk] [ænd; ænd][sæt] [ˈʌpraɪt] .
Suddenly I shrieked and sat upright .
突然 我 尖叫 和 卫星 直立 .

我突然尖叫一声，坐了起来。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [maɪ] ['bɒdi] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [stɒpt] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [nəʊn]
For an instant , my body had completely stopped and I had known
为了 一个 立即的 , 我的 身体 有 完全地 停止 和 我 有 已知
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

那一瞬间，我的身体完全停止了运转，而我对此心知肚明。

['əʊnli][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['grɑ:spɪŋ] [fɪə(r)][hæd; həd] [snætʃt] [,em 'i:] [bæk] .
Only a nameless grasping fear had snatched me back .
仅有的 一个 无名 抓握 害怕 有 抢夺 我 后退 :

只有一种难以名状的恐惧攫住了我。

[maɪ] [hɑ:t] [bi:t] ['waɪldli][æz; əz][ai] [gɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)] .
My heart beat wildly as I gasp ed for air .
我的 心 打 疯狂地 作为 我 倒吸一口气 为了 空气 :

我大口喘着气，心跳得厉害。

[wɪð] ['feɪkɪŋ] [hændz] , [ai] [pɔ:] [ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd] [gʌlp] [,aɪ 'ti:] [daʊn] .
With shaking hands , I poured a drink and gulped it down .
和 摇晃 双手 , 我 倾倒 一个 喝 和 吞咽 它 向下 :

我双手颤抖着，倒了一杯酒，然后一口气喝了下去。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [kləʊz] .
It had been close .
它 有 到过 关闭 :

差点就赢了。

[stɪl] [tremblɪŋ] , [ai][ə'rəʊz][ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Still trembling , I arose and slumped into a chair .
仍然 发抖 , 我 出现 和 瘫倒 进入 一个 椅子 :

我浑身颤抖着站起身，瘫倒在椅子上。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [maɪ'self] , [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] [wei] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [θɪŋ] .
I had to organize myself , to think my way along this thing .
我 有 到 组织 我 , 到 思考 我的 方式 沿着 这 事物 :

我必须理清思路，想办法解决这个问题。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][,em 'i:] ?
What had happened to me ?
什么 有 发生 到 我 ?

我到底怎么了？

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [nju:] : [ai][kʊd; kəd][du:; də][,aɪ 'ti:] .
This one thing I knew : I could do it .
这 一 事物 我 知道 : 我 可以 做 它 :

我唯一确定的就是：我能做到。

[ai][kʊd; kəd][stɒp][maɪ] ['bɒdi] [æt; ət] [wɪl]
I could stop my body at will
我 可以 停止 我的 身体 在 将要

我可以随意控制我的身体。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dʌn] [,aɪ 'ti:] , [ɪf] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
and I had done it , if only for a second .
和 我 有 完毕 它 , 如果 仅有的 为了 一个 第二 :

我做到了，哪怕只有一秒钟。

[ðɪs] [θɔ:t] [ˌri:əʃʊəd; ˌri:əʃɔ:d][ˌem ˈi:][ɔ:(r)] [pəˈhæps] [ðə; ði][ˈbrændi][ˈəʊpənd][maɪ] [rɪˈzɜ:v] [bʌv; əv]
This thought reassured me or perhaps the brandy opened my reserve of
这 想法 放心 我 或者 也许 这 白兰地 打开 我的 预订 的
[ˈkʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

这个想法让我安心了不少，或许是白兰地激发了我的勇气。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
for I had been sitting in the chair some time .
为了 我 有 到过 坐着 在 这 椅子 一些 时间 .

因为我已经坐在椅子上坐了一段时间了。

[wɪð] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [ai] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði][ˈpælət] .
With caution , I approached the pallet .
和 警告 , 我 接近 这 托盘 .

我小心翼翼地走近托盘。

[ai] [rɪˈgɑ:dɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð] [səˈspɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈskɔ:piən] [ɪn][ɪts]
I regarded it with suspicion , as though there were a deadly scorpion in its
我 认为 它 和 怀疑 , 作为 尽管 那里 是 一个 致命 蝎 在 它是
[fəʊldz] .
folds .
折叠 .

我带着怀疑的目光看着它，仿佛它的褶皱里藏着一只致命的蝎子。

[ðen] , [ˈdʒɪərɪŋ][æt; ət][maɪ] [ˌheɪtʃeɪn] , [ai][leɪ] [daʊn] [ænd; ænd] [kəmˈpəʊzd] [maɪˈself][æz; əz][brɪˈfɔ:(r)] .
Then , jeering at my hesitation , I lay down and composed myself as before .
然后 , 嘲笑 在 我的 犹豫 , 我 躺 向下 和 由 我 作为 前 .

然后，我嘲笑自己的犹豫，躺了下来，像之前一样镇定下来。

[ðə; ði] [klɒk] [sed] [faɪv] : - .
The clock said 5 : 05 .
这 钟 说 5 : - .

时钟显示5点05分。

[ai] [stɜ:d] [əˈgen] [ˈəʊnli][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðɪs] [ɒŋ][ðə; ði][pæd] .
I stirred again only to record this on the pad .
我 搅拌 再次 仅有的 到 记录 这 在 这 软垫 .

我再次搅拌，只是为了把这个记录在笔记本上。

[dɪˈspart] [maɪ] [ˈnɜ:vəsənəs] , [θɪŋz] [prəˈsi:did] [fɑ:stə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
Despite my nervousness , things proceeded faster this time .
尽管 我的 紧张 , 事物 继续 快点 这 时间 .

尽管我很紧张，但这次事情进展得更快。

[ə; eɪ] [ˈmɔ:bɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈkærid] [ˌem ˈi:] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][pɑ:θ][ai] [naʊ] [ɔ:lˈredi] [nju:] .
A morbid excitement carried me along the path I now already knew .
一个 病态的 激动 携带 我 沿着 这 小路 我 现在 已经 知道 .

一种病态的兴奋感驱使我沿着我早已熟知的道路前行。

[ænd; ænd][æt; ət][ɪts][end] , [ai] [flə:t] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɒpɪŋ] .
And at its end , I flirted with the stopping .
和 在 它是 结尾 , 我 调情 和 这 停止 .

最后，我差点就放弃了。

[ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ænd; ænd] [ˈstepɪŋ] [bæk] , [ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ænd; ænd] [ˈstepɪŋ] [bæk] .
Going over and stepping back , going over and stepping back .
去 超过 和 步进 后退 , 去 超过 和 步进 后退 .

走过去再退后一步，走过去再退后一步。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleɪzə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [juˈniːk] .
It was a pleasure exquisite and unique .
它 曾是 一个 乐趣 精美的 和 独特的 .

这是一次令人愉悦、精致而独特的体验。

[wʌns] [felt] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌnrɪˈzɪstəbl̩] .
Once felt , it was unresistable .
一次 毛毡 , 它 曾是 无法抗拒 .

一旦体验过，就无法抗拒。

[aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][əˈfreɪd] .
I was no longer afraid .
我 曾是 不 更长 害怕的 .

我不再害怕了。

[aɪ][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .
I did not have to be .
我 做过 不是 有 到 是 .

我本不必如此。

[aɪ][kʊd; kəd][stɒp][maɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [stɑːt] [aɪˈtiː][æt; ət] [wɪl] .
I could stop my body and start it at will .
我 可以 停止 我的 身体 和 开始 它 在 将要 .

我可以随意控制我的身体，让它停止运转。

[səʊ][aɪ][let][,aɪˈtiː][slɪp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][,emˈiː] .
So I let it slip away from me .
所以 我 让 它 滑 离开 从 我 .

于是，我眼睁睁地看着它从我身边溜走了。

[ðə; ði] [θʌd] [siːst] [ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [rɪˈmeɪnd] — [ˈsaɪlənt] , [ˈʃeɪpləs] [θɪŋz] [ɪn]
The thuddings ceased and only the pauses remained — silent , shapeless things in
这 砰砰声 停止 和 仅有的 这 停顿 剩余 — 沉默的 , 无形 事物 在
[ˈendləs] [prəˈseɪ(ə)n] .
endless procession .
无尽的 游行 .

砰砰声停止了，只剩下无声的停顿——无形的、寂静的、无尽的行进。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsaɪləns] .
And then the great silence .
和 然后 这 伟大的 沉默 .

然后，一片寂静。

[,aɪˈtiː] [ˈfləʊd] [ˈəʊvə(r)][,emˈiː][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] .
It flowed over me and I was lost .
它 流动 超过 我 和 我 曾是 丢失的 .

它淹没了我，我迷失了方向。

[ðə; ði][ˈsaɪləns][wɒz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][maɪ] [əʊn] ;
The silence was too heavy and my thoughts were not my own ;
这 沉默 曾是 也 重的 和 我的 想法 是 不是 我的 自己的 ;

寂静令人窒息，我的思绪不再属于我自己；

[ðeɪ] [ˈfləʊtɪd] [ʌp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][,emˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns] .
they floated up away from me in the silence .
他们 漂浮 向上 离开 从 我 在 这 沉默 .

它们在寂静中飘离了我。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm][ɡəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
I could feel them go , but there was nothing to bring them back .
我 可以 感觉 他们 去 , 但 那里 曾是 没有什么 到 带来 他们 后退 .

我能感觉到他们离去，但却没有任何东西能让他们回来。

[i:tʃ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˈprəʊtest] [wɪŋd] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:][ə; eɪ][vɔɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][rest] .
Each thought of protest winged its way into a void with all the rest .
每个 想法 的 反对 有翅膀的 它是 方式 进入 一个 空白 和 全部 这 休息 .

每一种抗议的念头都和其他念头一样，飘向了虚空。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
And nothing else remained but the will to live .
和 没有什么 别的 剩余 但 这 将要 到 居住 .

剩下的只有求生的意志。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsaɪləns] [læpt] [əˈraʊnd] [ðɪs] [wɪl] ,
As the silence lapped around this will ,
作为 这 沉默 圈速 大约 这 将要 ,

当寂静笼罩着这份意志时，

[,aɪˈti:] [gru:] [ʌnˈtɪl][,aɪˈti:][əˈləʊn][wɒz; wəz][aɪ] . [ðə; ði][ˈsaɪləns] [wɒʃt] [əˈbʌʊt][,aɪˈti:] , [bʌt; bət][,aɪˈti:] [stʊd]
it grew until it alone was I . The silence washed about it , but it stood
它 生长 直到 它 独自的 曾是 我 . 这 沉默 洗过 关于 它 , 但 它 站立
.
:
.

它不断生长，直到只剩下我。寂静笼罩着它，但它依然屹立。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪsɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then the little rippings and the slicings and the tearings and the
然后 这 小的 撕裂 和 这 切片 和 这 撕裂 和 这
[ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] — [hɜ:d] [wɪˈðʌʊt] [saʊnd] ,
softening of things were there — heard without sound ,
软化 的 事物 是 那里 — 听到 没有 声音 ,

然后，那些细小的撕裂声、切割声、撕扯声以及物体变软的声音就出现了——虽然听不到声音。

[felt] [wɪˈðʌʊt] [ˈfi:lɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tu:θ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnəʊvəkeɪn] - [ˈdednd]
felt without feeling , like the pulling of a tooth from a novocaine - deadened
毛毡 没有 感觉 , 喜欢 这 拉 的 一个 齿 从 一个 普鲁卡因 - 麻木
[dʒɔ:] .
jaw .
颞 .

感觉不到疼痛，就像从麻醉的下巴里拔牙一样。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] .
It was then I saw the face .
它 曾是 然后 我 锯 这 脸 .

就在那里，我看到了那张脸。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevə(r)][felt][ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈweɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]
Have you ever felt the terror of suddenly waking with a face — a face of
有 你 曾经 毛毡 这 恐怖 的 突然 醒来 和 一个 脸 — 一个 脸 的
[aɪz] — [ˈsteəɪŋ][ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [ʌnˈɡɑ:dɪd] [ænd; ənd] [brˈwɪldəd] [fɜ:st] [glɑ:ns] ?
eyes — staring into your unguarded and bewildered first glance ?
眼睛 — 凝视 进入 你的 无人看守 和 困惑 第一的 瞥一眼 ?

你是否曾有过这样的恐惧：突然醒来，发现一张脸——一张眼睛的脸——正盯着你毫无防备、茫然无措的第一眼？

[wʌn] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [feɪs] [wʊd] [lʊk] [ˈɪntu:] [wʌnz] [ˈveri] [laɪf][ænd; ənd] [rest] [,aɪˈti:][frɒm; frəm]
One feels as if this face would look into one's very life and wrest it from
— 感觉 作为 如果 这 脸 会 看 进入 一个人的 非常 生活 和 夺取 它 从
[hɪm] .
him .
他 .

感觉这张脸仿佛能看穿你的生活，将它夺走。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪs(ə)nt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [mɑ:sk] [ɒv; əv] [deθ] .
Perhaps it is a nascent fear of one's own mask of death .
也许 它 是 一个 新生 害怕 的 一个人的自己的 面具 的 死亡 .

或许这是对自身死亡面具的一种萌芽恐惧。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [mɑ:sk] .
But I could not escape the mask .
但 我 可以 不是 逃脱 这 面具 .

但我无法摆脱这副面具。

[aɪ 'ti:] [lu:m] [ə'bʌv] [em 'i:] [wɪð] ['geɪpɪŋ] [mɔ:] [ænd; ənd] ['steəriŋ] [aɪz] ;
It loomed above me with gaping maw and staring eyes ;
它 迫近 多于 我 和 张开的 嘴 和 凝视 眼睛 ;

它张着血盆大口，瞪着眼睛，高高地耸立在我上方；

[aɪz] [ðæt] [si:md] [mɔ:(r)] [ded] [ænd; ənd] ['dedli] [æz; əz] [maɪ] ['vɪʒn] [kliəd] .
eyes that seemed more dead and deadly as my vision cleared .
眼睛 那 似乎 更多的 死的 和 致命 作为 我的 想象 已清除 .

随着视线逐渐清晰，我的眼睛看起来更加死气沉沉，充满杀气。

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɪn'la:dʒd] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ðæt] [leɪ] [brɪ'ləʊ] [aɪ 'ti:] .
The mirror enlarged the horror that lay below it .
这 镜子 放大 这 恐怖 那 躺 以下 它 .

镜子放大了下方隐藏的恐怖景象。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rentʃ] [ɒv; əv] ['nɔ:ziə] [ðæt] ['pʊld] [em 'i:] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['naɪtmeə(r)] .
It was the wrench of nausea that pulled me from this nightmare .
它 曾是 这 扳手 的 恶心 那 拉 我 从 这 恶梦 .

一阵恶心感把我从这场噩梦中拉了出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪŋ] ,
In the violence of the retching ,
在 这 暴力 的 这 干呕 ,

在剧烈的呕吐中，

[aɪ] [rəʊld] [frɒm; frəm] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ'self] [tu:; tə] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] .
I rolled from beneath the mirror and raised myself to hands and knees .
我 滚动 从 下面 这 镜子 和 提高 我 到 双手 和 膝盖 .

我从镜子底下滚了出来，然后用手和膝盖撑起身子。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒkt] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [æt; ət] [em 'i:] — - : - ,
I had knocked over the clock and it shouted up at me — 10 : 05 ,
我 有 敲门 超过 这 钟 和 它 喊叫 向上 在 我 — - : - ,

[dʒʊ'laɪ] - .
July 15 .
七月 - .

我碰倒了钟，它朝我喊道——7月15日10:05。

[θri:] [deɪz] !
Three days !
三 天 !

三天！

[tu:] [lɒŋ] !
Too long !
也 长的 !

太长了！

[tu:] ['hɒrəbli] [lɒŋ] !
Too horribly long !
也 糟糕透了 长的 !

太长了！

[ˈsləʊli] [ai] [drægd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [,aɪ 'tiː][frəm; frəm][ðə; ði][stænd] .
Slowly I dragged myself to the telephone and pulled it from the stand .
缓慢地 我 拖拽 我 到 这 电话 和 拉 它 从 这 站立 .
我慢慢地拖着疲惫的身体走到电话旁，把它从支架上取了下来。

[ai][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɔ:t] [,em 'iː][hɪə(r)] .
I remember nothing else until they brought me here .
我 记住 没有什么 别的 直到 他们 带来 我 这里 .
直到他们把我带到这里之前，我什么都不记得了。

[ɪts] [bi:n] [ert] [deɪz] — [ert] [deɪz] [ə'weɪ][frəm; frəm] [deθ] , [jet] [aɪm]['kləʊzə(r)][tuː; tə][,aɪ 'tiː] [naʊ]
It's been eight days — eight days away from death , yet I'm closer to it now
它是 到过 八 天 — 八 天 离开 从 死亡 , 然而 我是 更近 到 它 现在
[ðæn; ðən][ˈevə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
than ever before .
比 曾经 前 .
已经过去八天了——距离死亡还有八天，但我现在比以往任何时候都更接近死亡。

[ænd; ənd][ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
And I can't think of it .
和 我 不能 思考 的 它 .
我想不起来。

[ðə; ði][fɪə(r)][hæz; həz] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ænd; ənd][ai][kænt] [θɪŋk] .
The fear has come crashing through and I can't think .
这 害怕 有 来 崩溃 通过 和 我 不能 思考 .
恐惧如潮水般涌来，我脑子里一片空白。

[ðɪs] [θɪŋ] , [ðɪs] ['bɒdi][ɪz] [tuː] [faː(r)] [gɒn] .
This thing , this body is too far gone .
这 事物 , 这 身体 是 也 远的 已消失 .
这具身体，这具躯体，已经无可救药了。

[ai][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [,aɪ 'tiː] [muːv] .
I won't be able to make it move .
我 惯于 是 有能力的 到 制作 它 移动 .
我没办法让它动起来。

[aɪl] [dʒʌst] [fiːl] [,aɪ 'tiː] ['getɪŋ] [ə'weɪ] — ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] — ['rɪpɪŋ] [ə'pɑːt] [sel] [baɪ] [sel] ,
I'll just feel it getting away — little by little — ripping apart cell by cell ,
患病的 只是 感觉 它 获得 离开 — 小的 经过 小的 — 撕裂 除 细胞 经过 细胞 ,
我会感觉它一点点地逃走——逐个细胞地撕裂它，

[ænd; ənd] [ðen] ['evriweə(r)] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] .
and then everywhere all at once .
和 然后 到处 全部 在 一次 .
然后突然间，所有地方都出现了。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [,aɪ 'tiː] [naʊ] .
I can feel it now .
我 能 感觉 它 现在 .
我现在能感觉到了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['saɪləns] , [ai][kʊd; kəd][ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] ['teərɪŋ] — [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
But in that great silence , I could almost hear the tearing — yet there was no
但 在 那 伟大的 沉默 , 我 可以 几乎 听到 这 撕裂 — 然而 那里 曾是 不
[saʊnd] .
sound .
声音 .
但在那片寂静中，我几乎能听到撕裂的声音——然而却什么声音也没有。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktərz][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ɔ:l][həʊp] .
The doctors have given up all hope .
这 医生 有 给定 向上全部 希望 .

医生们已经放弃了所有希望。

[ai][kæn; kən][si:] [,aɪ ˈti:] [ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
I can see it in their faces .
我 能 看 它 在 他们的 面孔 .

我从他们的脸上就能看出来。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm][ˈtɔ:kɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [em ˈi:] [ɪn] .
I could hear them talking among themselves when they brought me in .
我 可以 听到 他们 说 之中 他们自己 什么时候 他们 带来 我 在 .

他们把我带进来的时候，我能听到他们彼此交谈的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [neɪm] .
They had to give it a name .
他们 有 到 给 它 一个 姓名 .

他们必须给它起个名字。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈseɪftɪ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
There's a certain safety in a name , you know .
有 一个 肯定 安全 在 一个 姓名 , 你 知道 .

你知道，名字本身就给人一种安全感。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðeɪd] [lɑ:f] .
I would have told them , but I was afraid they'd laugh .
我 会 有 讲述 他们 , 但 我 曾是 害怕的 他们会 笑 .

我本来想告诉他们，但我怕他们会嘲笑我。

[ðə; ði] [ˈnɜ:sɪz] [wʊd] [lɑ:f] [ænd; ənd][seɪ][tu:; tə] [i:t] [ˈʌðə(r)] ,
The nurses would laugh and say to each other ,
这 护士 会 笑 和 说 到 每个 其他 ,

护士们会笑着互相说：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [wɒt] [ðə; ði][wʌn][ɪn] - [ˈwɒntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
" Have you heard what the one in 408 wanted in his case history ?
" 有 你 听到 什么 这 一 在 - 通缉 在 他的 案件 历史 ?

“你听说过408号牢房的那个人在他的案卷里想要什么吗？”

" [aɪ][ˈkʊd(ə)nt][stænd][ðə; ði] [ˈlɑ:ftə(r)] [naʊ] .
" I couldn't stand the laughter now .
" 我 不能 站立 这 笑声 现在 .

“我再也受不了大家的笑声了。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [tʃɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] — [kɔ:z] [ɒv; əv] [deθ] : — [deθ] !
But that's the way my chart should read — Cause of Death : — Death !
但 那就是 这 方式 我的 图表 应该 读 — 原因 的 死亡 : — 死亡 !

但我的图表应该这样显示——死因：——死亡！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

